

8

Hiver / Winter
2009-2010Forest
Vorst **Info**Meilleurs Vœux
pour 2010
Beste wensen
voor 2010**Chères Forestoises, chers Forestois,**

La fin de l'année, c'est, dans tout l'hémisphère nord, le temps du solstice d'hiver. Au plus sombre de la nuit d'hiver, quand la lumière va peu à peu revenir et vaincre les ténèbres... Au delà de cette image symbolique, c'est aussi le moment de se retrouver en famille, avec ceux que nous aimons, dans la chaleur de l'amitié, de la joie partagée. Cela devrait être aussi le moment de réfléchir à ce qui est, pour chacun d'entre nous, **sa** lumière, celle qu'il cherche, celle qu'il veut et peut faire rayonner.

Pour moi, le choix est clair depuis longtemps: je me bats pour une **société multiculturelle démocratique**. Et il n'y a pas de démocratie ni de cohabitation possible entre les cultures sans **respect**. Respect de la liberté et de l'autonomie de chacun, pour déterminer sa vie, femme ou homme, jeune ou vieux. Respect physique et moral de l'autre. La différence doit être un enrichissement, jamais une cause de mépris. Ce n'est pas donné d'avance. Le chemin est long et difficile, surtout dans une période de crise comme aujourd'hui. Mais cela vaut qu'on se batte tous les jours pour que nos enfants aient de bonnes écoles, pour que les citoyens et les citoyennes vivent dans une commune où ils et elles puissent s'épanouir, pour aider autant que possible les plus faibles d'entre nous à passer ces temps difficiles.

Notre commune n'est pas riche, mais elle fait appel à toutes les ressources possibles pour se rénover et se développer, au bénéfice de tous: contrats de quartier à Saint Antoine, autour de la place Saint Denis, au Pont de Luttre, sécurité de proximité avec la police et les gardiens de la paix, dialogue avec les habitants dans les quartiers, l'accueil des nouveaux habitants...

Pas un euro ne doit être oublié, pas un euro ne doit être gaspillé. C'est notre engagement à tous, Bourgmestre, échevins et toute l'administration communale. **Je leur souhaite, et je vous souhaite à tous, une heureuse année 2010.**

Votre Bourgmestre, Magda DE GALAN

Beste Vorstenaren,

Het einde van het jaar is ook de tijd van de winterzonnenevende: het licht zal stilaan weer de bovenhand halen op de duisternis. Meer nog dan dit symbolisch beeld is ook de tijd in aantocht om samen te zijn met onze familie en al wie ons dierbaar is, in de warmte van de vriendschap en de gedeelde vreugde. Het zou ook een moment van bezinning moeten zijn voor ieder van ons om uit te maken wat **ons** streefdoel is.

Voor mijzelf is die keuze al lang duidelijk: ik zet me in voor een **democratische multiculturele samenleving**. Democratie en een harmonieuze samenleving tussen de culturen zijn niet mogelijk zonder **respect**: respect voor de vrijheid en de onafhankelijkheid van eenieder, om zijn leven te bepalen, voor man en vrouw, voor jong en oud, fysisch en moreel respect voor de anderen. De verschillen moeten een verrijking zijn, nooit een oorzaak van minachting. Maar de weg is nog lang en moeilijk, vooral in de crisistijden die we momenteel beleven. We moeten elke dag blijven ijveren voor goede scholen voor onze kinderen en voor een gemeente waarin alle burgers zich kunnen ontplooiën. Tevens moeten we er alles aan doen om de zwakkeren bij te staan in deze moeilijke tijden.

Onze gemeente is niet rijk, maar zij doet een beroep op alle mogelijke middelen om zich te ontwikkelen en de nodige renovaties door te voeren in het belang van iedereen: de wijkcontracten St-Antonius, St-Denijs en Luttrebrug, de veiligheid in de buurten met de inbreng van de politie en de gemeenschapswachten, een dialoog met de bewoners van de wijken, de ontvangst van nieuwe inwoners,...

Elke euro moet gebruikt worden, geen enkele euro mag verspilld worden. Dit is onze verbintenis, van de burgemeester en de schepenen, van de hele gemeentelijke administratie! **Ik wens hen en U een gelukkig jaar 2010.**

Uw burgemeester, Magda DE GALAN

PERIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST



p. 3

Prévention des chutes
Valpreventie

p. 7

Changement dans les poubelles
Onze vuilniszak verandert

p. 8-9

A votre agenda
Op uw agenda

p. 10

Bruxelles-
Emergences

p. 14-15

Vignobles forestois
Vorstse wijngaarden



Collège des Bourgmestres et Echevins College van Burgemeester en Schepenen



Magda DE GALAN - Bourgmestre - Burgemeester

Affaires générales – Personnel – Secrétariat – Protocole – Information – Relations publiques – Participation citoyenne – S.I.P.P – Santé – Co-responsable de la cellule stratégique "Revitalisation des quartiers" • *Algemene Zaken – Personeel – Secretariaat – Protocol – Informatie – Openbare betrekkingen – Burgerparticipatie – I.D.P.B – Gezondheid – Medeverantwoordelijke van de strategische cel "Heropleving van de wijken"*

T. 02 370 22 10 - F. 02 370 22 13 - magdadegalan@forest.irisnet.be



Marc-Jean GHYSSELS - 1^{er} Echevin/1^{ste} Schepen

Population – Etat civil – Urbanisme – Développement immobilier – Propriétés communales – Cultes – Ententes patriotiques – Marchés – Foires – Fêtes – Cérémonies – Imprimerie • *Bevolking – Burgerlijke stand – Stedenbouw – Vastgoedontwikkeling – Gemeentelijke Eigendommen – Erediensten – Vaderlandslievende verenigingen – Markten – Kermissen – Feesten – Plechtigheden – Drukkerij*

T. 02 370 22 26 - F. 02 370 22 13 - ghysseles@forest.irisnet.be
Reçoit sur rendez-vous/Ontvangt op afspraak



José ANGELI - 2^e Echevin/2^{de} Schepen

Dispositifs de cohésion sociale – Volet "Prévention" du contrat de sécurité – Jeunesse – Bibliothèque – Culture – Tourisme – Coopération au développement – Affaires européennes – Logement • *Voorzieningen voor sociale cohesie – Onderdeel "Preventie" van het veiligheidscontract – Jeugd – Bibliotheek – Cultuur – Toerisme – Ontwikkelingssamenwerking – Europese aangelegenheden – Huisvesting*

T. 02 370 22 08 - T. 02 370 22 13 - joseangeli@forest.irisnet.be



Francis RÉSIMONT - 3^e Echevin/3^{de} Schepen

Finances – Budget – 3^{ème} âge – Service central d'achats – Informatique – Contentieux – Affaires juridiques – Tutelle sur le CPAS • *Financiën – Begroting – 3de leeftijd – Centrale aankoopdienst – Informatica – Geschillen – Juridische zaken – Toezicht op het OCMW*

T. 02 370 26 41 - F. 02 370 22 13 - francisresimont@forest.irisnet.be



Marianne COURTOIS - 4^e Echevine/4^{de} Schepen

Remplacée actuellement par **Annie RICHARD**
Momenteel vervangen door **Annie RICHARD**

Travaux publics – Bâtiments communaux – Mobilité – Environnement – Espaces verts – Energie – Développement durable – Co-responsable de la cellule stratégique "Revitalisation des quartiers" • *Openbare werken – Gemeentelijke gebouwen – Mobiliteit – Milieu – Groene ruimten – Energie – Duurzame ontwikkeling – Medeverantwoordelijke van de strategische cel "Heropleving van de wijken"*

T. 02 370 26 65 - F. 02 370 22 13 - mariannecourtois@forest.irisnet.be



Ahmed OUARTASSI - 5^e Echevin/5^{de} Schepen

Sports en ce compris les infrastructures – Parascolaire – Accrochage scolaire – Affaires sociales • *Sport met inbegrip van de sportinfrastructuur – Naschoolse activiteiten – Schoolverzuim – Sociale zaken*

T. 02 370 22 09 - F. 02 370 22 13 - ahmedouartassi@forest.irisnet.be
Permanence le vendredi sans rendez-vous de 9h00 à 12h00
Permanentie op vrijdag zonder afspraak van 9u tot 12u



Grégor CHAPPELLE - 6^e Echevin/6^{de} Schepen

Emploi – Chômage – Expansion économique – Aide aux entreprises – Economie sociale – Classes moyennes – Commerce – Co-responsable de la cellule stratégique "Revitalisation des quartiers" • *Tewerkstelling – Werkloosheid – Economische expansie – Hulp aan ondernemingen – Sociale economie – Middenstand – Handel – Medeverantwoordelijke van de strategische cel "Heropleving van de wijken"*

T. 02 370 22 25 - F. 02 370 22 13 - gregorchapelle@forest.irisnet.be
Permanence le jeudi sur rendez-vous de 17h00 à 18h30
Permanentie op donderdag op afspraak van 17u00 tot 18u30



Françoise PERE - 7^e Echevine/7^{de} Schepen/

Instruction publique – Petite enfance – Egalité des chances • *Openbaar onderwijs – Kleine kinderen – Gelijkheid van kansen*

T. 02 370 22 02 - F. 02 370 22 13 - francoisepere@forest.irisnet.be



Jutta BUYSE - 8^{ste} Schepen/8^e Echevine

Nederlandstalige aangelegenheden (*Openbaar onderwijs – Cultuur – Bibliotheek*) – *Gelijkheid van kansen* • Affaires néerlandophones (Instruction publique – Culture – Bibliothèque) – Egalité des Chances

T. 02 370 22 07 - F. 02 370 22 13 - juttabuyse@forest.irisnet.be



Guy DELANGHE - Secrétaire communal /Gemeentesecretaris

T. 02 370 22 20 - F. 02 370 22 13 - guydelanghe@forest.irisnet.be

Annie DE PRYCK - Receveur communal/Gemeenteontvanger

T. 02 370 26 00 - F. 02 370 86 76 - anniedepryck@forest.irisnet.be



Stéphane ROBERTI - Président du CPAS/Voorzitter OCMW

Centre public d'Action sociale de Forest - Rue du Curé 35 - 1190 Bruxelles
Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst - Pastoorstraat 35 - 1190 Brussel
T. 02 349 63 06 - F. 02 349 63 47 - stephane.roberti@publilink.be

Le guichet électronique est ouvert!

Grande nouveauté pour les Forestois!

Depuis le 1^{er} décembre 2009, il est désormais possible de commander certains documents administratifs (les certificats – sauf extrait de casier judiciaire, les extraits d'acte,...) par internet via l'application IRISBOX développée par la Région de Bruxelles-Capitale.

Il suffit de se connecter sur
<http://www.irisbox.irisnet.be>,
de suivre les instructions et le tour est joué !

REMARQUE IMPORTANTE:

Il est à noter que tout document destiné à usage dans un pays hors Europe doit être signé par un membre du Collège des Bourgmestres et Echevins.

Un délai de délivrance de trois jours ouvrables doit donc être pris en compte.



Het elektronische loket is open !

Grote primeur voor de Vorstenaren !

Sinds 1 december 2009, is het voortaan mogelijk om bepaalde administratieve documenten (getuigschriften – behalve uittreksels uit het strafregister, uittreksels uit akten,...) te bestellen via internet door middel van de IRISBOX toepassing die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontwikkeld is.

Je moet enkel surfen naar
<http://www.irisbox.irisnet.be>,
de richtlijnen volgen en klaar is kees !

BELANGRIJKE OPMERKING:

U dient erop te letten dat elk document dat bestemd is voor gebruik buiten Europa door een lid van het College van Burgemeester en Schepenen ondertekend moet worden.

Er moet dus rekening gehouden worden met een afgiftetermijn van drie werkdagen.

Plus d'infos? Meer info?
Marc-Jean GHYSSELS, 02 370 22 13

Prévention des chutes à domicile pour nos seniors

Vieillir en restant actif, c'est optimiser son indépendance et participer à la vie sociale dans son quartier, avec sa famille et ses amis. C'est surtout affirmer le droit à la dignité et à l'épanouissement de soi, avec toute l'assistance nécessaire.

Un élément essentiel pour maintenir cette indépendance et la possibilité de vivre chez soi, c'est d'éviter les chutes.

Les chutes sont des événements fréquents chez les personnes âgées.

Elles affectent gravement la qualité de la vie, et, souvent, rendent la vie à domicile définitivement impossible.

Or beaucoup de chutes pourraient être évitées par une action sur la santé physique, la santé psychologique et sur l'environnement des personnes âgées.

Comme toujours: **"Mieux vaut prévenir que guérir"**. C'est pourquoi la Commune propose aux seniors **4 séances de dépistage** du risque de chute.

Où en est votre équilibre? Risquez-vous vraiment de tomber? Souvent? Comment cela risque-t-il d'évoluer? Que faire?

Des spécialistes vous accueilleront dans **4 lieux facilement accessibles** dans les différents quartiers de la commune:

- > le mardi 23 février à 14h30 au Centre **"Bia Bouquet"**, 1 square du Bia Bouquet,
- > le jeudi 25 février à 14h30 au **Val des Roses**, 175 rue Rosendael,
- > le lundi 1^{er} mars à 14h30 au centre **"Marconi"**, 41 rue Marconi,
- > le mercredi 3 mars à 14h30 à **Forest Quartier Santé**, 39 boulevard de la 2^e Armée Britannique.

Vous pourrez poser toutes les questions qui vous préoccupent aux spécialistes présents, mais aussi passer un petit test totalement indolore et inoffensif, et bien entendu gratuit.

A partir de ce test, ils discuteront avec vous de ce qu'il vaudrait mieux



faire pour réduire le plus possible les risques de chute dans votre vie de tous les jours, notamment à votre domicile: une attention à la sécurité chez vous, un peu d'activité physique, de la gymnastique spécialisée, une visite à votre médecin...

Diverses associations, dont les mutuelles, proposent des cours de gymnastique spécialisée, de gymnastique "douce", par exemple.

Ce sera aussi l'occasion de se renseigner sur ce qui existe et de discuter de ce que la commune peut organiser pour vous aider.

Plus d'infos?
Magda DE GALAN,
02 370 22 10

Valpreventie thuis voor onze senioren

Ouder worden en toch actief blijven, dat betekent zijn onafhankelijkheid optimaliseren en deelnemen aan het sociale leven in zijn wijk, met zijn familie en vrienden. Het is vooral het recht op waardigheid en zelfontplooiing doen gelden, met alle nodige ondersteuning.

Een essentieel onderdeel om deze onafhankelijkheid te behouden en de mogelijkheid om thuis te blijven wonen is het vermijden van vallen.

Vallen zijn frequente gebeurtenissen bij oudere personen.

Ze hebben een ernstige impact op de levenskwaliteit, en kunnen het thuiswonen definitief onmogelijk maken.

Er kunnen echter veel vallen vermeden worden door in te grijpen in de

fysieke gezondheid, in de psychologische gezondheid en in de leefomgeving van ouderen.

Zoals altijd: **"Voorkomen is beter dan genezen"**.

Daarom stelt de gemeente aan de Senioren 4 sessies voor om valrisico's op te sporen.

Hoe zit het met uw evenwicht? Loopt u echt het risico om te vallen? Vaak? Hoe kan dit eventueel evoluteren? Wat te doen?

U wordt opgevangen door specialisten op **4 makkelijk toegankelijke plaatsen** in de verschillende wijken van de gemeente:

- > op dinsdag 23 februari om 14u30 in het Centrum **"Bia Bouquet"**, Bia Bouquetsquare 1
- > op donderdag 25 februari om 14u30 in **Val des Roses**, Roosendaelstraat 175
- > op maandag 1 maart om 14u30 in het centrum **"Marconi"**, Marconistraat 41
- > op woensdag 3 maart om 14u30 in **Forest Quartier Santé**, Britse Tweedelegerlaan 39

U kan alle vragen die u verontrusten aan de aanwezige specialisten stellen maar ook een kleine en volledig pijnloze en ongevaarlijke test ondergaan die uiteraard gratis is.

Vanuit deze test wordt met u besproken wat u beter zou kunnen doen om de valrisico's zoveel mogelijk te beperken in uw alledaagse leven, en in het bijzonder bij u thuis: aandacht voor de veiligheid bij u thuis, lichte fysieke inspanningen, gespecialiseerde gymnastiek, een bezoek aan uw dokter...

Verschillende verenigingen, waaronder de mutualiteiten, bieden gespecialiseerde gymnastieklessen aan, bijvoorbeeld "zachte" gymnastiek.

Het is ook de gelegenheid om inlichtingen in te winnen over wat er bestaat en om te bespreken wat de gemeente kan doen om u te helpen.

Meer info?
Magda DE GALAN,
02 370 22 10

Participer à une définition locale de la cohésion sociale

Un décret de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale (ou COCOF), principal outil de financement de projets francophones bruxellois en cohésion sociale, définit la **cohésion sociale** comme l'ensemble des processus sociaux qui contribuent à assurer à tous les individus ou groupes d'individus, quelle que soit leur origine nationale ou ethnique, leur appartenance culturelle, religieuse ou philosophique, leur statut social, leur niveau socio-économique, leur âge, leur orientation sexuelle ou leur santé, l'égalité des chances et des conditions, le bien-être économique, social et culturel, afin de permettre à chacun de participer activement à la société et d'y être reconnu.

Vaste et beau programme! Mais il doit être précisé tenant compte que les moyens pour y arriver sont, hélas, limités. En outre, les subventions régionales sont réparties entre Communes selon une clef décidée par le Collège de la COCOF.

Cette clef de répartition est basée sur des données représentatives du niveau de vie de la population au niveau communal. Du fait de sa position particulière, à cheval sur un croissant pauvre et un autre plus aisé, Forest se trouve dans la moyenne régionale pour la plupart de ces données.

Ce calcul lui a valu, sur base des données 2005, un subside bien moins élevé que certaines communes voisines (St Gilles, Anderlecht, Ixelles,...). En 2006, ce différentiel a été compensé par une dotation spéciale de la COCOF qui a permis le maintien des subventions à hauteur des dispositifs antérieurs au décret et par un cofinancement de la Commune.

A l'heure où nous écrivons cet article, nous ne savons pas si la compensation sera reconduite et si la Commune pourra continuer à cofinancer.



José Angeli

Malgré cette morosité budgétaire, la Commune, propose aux citoyens et aux associations de Forest de participer en deux phases à la définition des priorités communales et du programme de cohésion sociale 2011-2015:

- > une **phase de consultation** où habitants et acteurs sociaux sont entendus sur les problèmes et les besoins des quartiers, à travers notamment des rencontres organisées en partenariat avec le service de prévention et les maisons de quartier;
- > une **phase de concertation** au sein de la Commission commu-

nale de cohésion sociale pour dresser une liste de priorités communales pour la cohésion sociale.

Un appel à projets sera lancé début 2010. Les projets déposés seront sélectionnés sur base des priorités communales et celles de la COCOF. Sur base de cette sélection, la coordination communale établit un projet de contrat communal de cohésion sociale soumis à l'avis de la Commission.

Ce projet sera transmis à la COCOF en vue de son subventionnement sur décision du Collège des Bourgmestres et Echevins.

Ainsi le **mercredi 9 décembre 2009**, la Commission communale de cohésion sociale se penche sur l'état des lieux et des besoins en matière de cohésion sociale, l'accueil de nouveaux membres, et la recherche de consensus sur la liste des priorités communales.

Pour plus d'informations, contactez Alain Marcel au 02 334 72 81 ou Martin Mfuamba Muamba au 02 334 72 87

Deelnemen aan een lokale definitie van sociale cohesie

Een decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (of COCOF), het voornaamste financieringsmiddel voor Franstalige Brusselse projecten inzake **sociale cohesie**, definieert **sociale cohesie** als het geheel aan sociale processen die ertoe bijdragen om aan alle individuen of groepen van individuen, ongeacht hun nationaliteit of etnische afkomst, hun religieuze, filosofische of culturele overtuiging, hun sociaal statuut, hun socio-ekonomisch niveau, hun leeftijd, hun seksuele geaardheid of hun gezondheid, **gelijkheid van kansen en voorwaarden, economisch, sociaal en cultureel welzijn te verzekeren zodat eenieder actief kan deelnemen aan de samenleving en erkend kan worden.**

Een uitgebreid en mooi programma! Maar het moet verduidelijkt

worden aangezien de middelen om dit doel te bereiken helaas beperkt zijn. Bovendien worden de gewestelijke subsidies tussen de gemeenten verdeeld volgens een verdeelsleutel die vastgelegd wordt door het College van de COCOF. Deze verdeelsleutel is gebaseerd op representatieve gegevens over de levensstandaard van de bevolking op gemeentelijk niveau. Omwille van haar bijzondere ligging, juist tussen een arm en een meer welgesteld deel, bevindt de gemeente Vorst zich in het gewestelijk gemiddelde voor het merendeel van deze gegevens. Deze berekening heeft Vorst, op basis van de gegevens van 2005, een heel wat lagere subsidie opgeleverd dan het geval is in bepaalde buurgemeenten (Sint-Gillis, Anderlecht, Elsene,...). In 2006 werd dit percentage gecompenseerd door een speciale dotatie van de COCOF die het mogelijk maakte om de subsidies op dezelfde hoogte als voor het decreet te houden en door een cofinanciering door de

Gemeente. Op het ogenblik dat we dit artikel schrijven, weten we niet of de compensatie vernieuwd wordt en of de Gemeente de cofinanciering zal kunnen blijven uitvoeren.

Ondanks deze begrotingsmalaise stelt de Gemeente aan de burgers en aan de Vorstse verenigingen voor om in twee fasen deel te nemen aan het vastleggen van de gemeentelijke prioriteiten en het programma voor sociale cohesie 2011-2015:

- > een consultatiefase waar inwoners en sociale actoren de problemen en behoeften van de wijken uiteen kunnen zetten, ondermeer door middel van ontmoetingen die in samenwerking met de dienst preventie en de wijkhuizen opgezet worden.
- > een overlegfase binnen de gemeentelijke Commissie voor sociale cohesie om een lijst met gemeentelijke prioriteiten voor sociale cohesie op te stellen. Begin 2010 wordt er opgeroepen om projecten in te dienen.

De ingediende projecten worden geselecteerd op basis van de gemeentelijke prioriteiten en die van de COCOF. Op basis van deze selectie stelt de gemeentelijke coördinatie een ontwerp voor een gemeentelijk contract voor sociale cohesie op dat onderworpen wordt aan het advies van de Commissie. Dit project wordt aan de COCOF overgemaakt met het oog op zijn subsidiëring op uitspraak van het College van Burge-meester en Schepenen.

Zo heeft de gemeentelijke Commissie voor sociale cohesie zich op woensdag 9 december laatstleden gebogen over de huidige situatie en behoeften inzake sociale cohesie, het onthaal van nieuwe leden en het zoeken naar een consensus over de lijst van de gemeentelijke prioriteiten.

Voor meer informatie kan u contact opnemen met Alain Marcel op 02 334 72 81 of Martin Mfuamba Muamba op 02 334 72 87

Plus d'infos?
Meer info?
José ANGELI,
02 370 22 08

Un conseiller en Techno-Prévention à votre service!

Vous le savez peut-être mais en Belgique, environ 50.000 cambriolages ont lieu chaque année. Il existe cependant une série de mesures qui peuvent faire diminuer fortement les risques d'être victime. C'est la Techno-Prévention!

Et cela commence parfois par de petits gestes simples, en prenant quotidiennement de bonnes habitudes, comme par exemple une bonne gestion de ses clés. Dans certains cas cependant, il est nécessaire de prendre des mesures plus importantes, allant du placement d'une serrure de sécurité voire d'une porte blindée jusqu'aux mesures électroniques comme par exemple les systèmes d'alarme. Par ailleurs, sachiez-vous qu'il est également possible, dans certaines conditions, de bénéficier d'une réduction d'impôts dans le cadre de travaux de sécurisation d'une habitation ou d'un commerce?

La Commune de Forest a donc le plaisir de vous annoncer que vous pouvez maintenant bénéficier de l'avis de notre nouveau **"conseiller en Techno-Prévention"**. Ce service est entièrement gratuit et s'adresse aussi bien aux particuliers qu'aux commerçants.

Sur simple rendez-vous, le conseiller en Techno-Prévention vient effectuer une visite à domicile ou au magasin et vous rendra un avis en matière de sécurisation, ainsi que toutes les explications et conditions sur les réductions d'impôts pour les travaux de sécurisation.

Personne de contact:

Pierre Foucher, conseiller en
Techno-Prévention;
tél: 02 334 72 45
E-mail: pierre.foucher@
forest-prevention.be
331-333 rue de Mérode
1190 Forest



Pierre Foucher



Een technopreventief adviseur tot uw dienst!

U weet het misschien, maar in België vinden er elk jaar ongeveer 50.000 inbraken plaats. Er bestaan echter een reeks maatregelen die de kans om slachtoffer te worden van een inbraak aanzienlijk kunnen verminderen. Dit is nu precies technopreventie!

En het begint soms met kleine, eenvoudige gebaren, door dagelijks goede gewoonten aan te nemen, zoals bijvoorbeeld een goed beheer van zijn sleutels. In sommige gevallen is het echter noodzakelijk om bijzondere maatregelen te treffen, gaande van de plaatsing van een veiligheidsslot en zelfs een gepantserde deur tot elektronische maatregelen zoals bijvoorbeeld alarmsystemen. Wist u overigens dat het onder bepaalde voorwaarden mogelijk is om van een belastingvermindering te genieten in het kader van beveiligingswerken van een woning of een handelszaak?

De Gemeente Vorst heeft dus het genoegen u aan te kondigen dat u nu kan genieten van het advies van onze nieuwe **"adviseur in technopreventie"**. Deze dienst is volledig gratis en richt zich zowel tot particulieren als tot handelaars.

Na eenvoudige afspraak, komt de adviseur in technopreventie een bezoek bij u thuis of in de winkel brengen en hij zal u advies geven inzake beveiliging, evenals alle uitleg en voorwaarden over de belastingverminderingen voor de beveiligingswerken.

Contactpersoon:

Pierre Foucher, technopreventief
adviseur, tel: 02 334 72 45
E-mail: pierre.foucher@
forest-prevention.be
331-333 de Merodestraat,
1190 Vorst

Nouveautés pour les systèmes d'alarme

Depuis le 1^{er} septembre dernier, tout utilisateur d'un système d'alarme doit obligatoirement se faire enregistrer auprès d'un point de contact des systèmes d'alarme.

Cette obligation s'inscrit dans le cadre de la réglementation fixée par l'Arrêté Royal du 25 avril 2007 fixant les conditions d'installation, d'entretien et d'utilisation des systèmes d'alarme et de gestion des centraux d'alarme. Grâce à ces enregistrements, les services d'urgence et de police disposent de davantage d'informations leur permettant de réagir efficacement et de manière ciblée en cas de danger. L'enregistrement peut se faire via le site internet **www.police-on-web.be**, rubrique "Systèmes d'alarme".

Les utilisateurs raccordés à une centrale d'alarme ne doivent rien faire, la centrale se chargeant des formalités administratives à leur place.

Pour les **nouveaux** systèmes d'alarme, la déclaration doit se faire dans les 10 jours qui suivent la première mise en service. Si vous devez modifier ou supprimer votre enregistrement, vous avez également 10 jours pour le faire. Pour les **systèmes d'alarme existants**, leurs propriétaires doivent les enregistrer pour au plus tard le **1^{er} mars 2010**. N'oubliez pas de valider chaque année vos données.

Nieuwe verplichting voor alarmsystemen

Sinds 1 september laatstleden moet elke gebruiker van een alarmsysteem zich verplicht laten registreren bij een contactpunt voor alarmsystemen.

Deze verplichting kadert in de reglementering vastgesteld door het Koninklijk Besluit van 25 april 2007 tot bepaling van de installatie-, onderhouds- en gebruiksvoorwaarden van de alarmsystemen en de beheerssystemen van de alarmcentrales. Dankzij deze registraties beschikken de nood- en politiediensten over meer informatie waardoor ze doeltreffend en gericht kunnen reageren in geval van gevaar.

Men kan zich registreren via de website **www.police-on-web.be**, rubriek "Alarmsystemen".

De gebruikers die verbonden zijn aan een alarmcentrale moeten niets doen want de centrale vervult de administratieve formaliteiten in hun plaats. Voor de **nieuwe** alarmsystemen moet de aangifte binnen de 10 dagen volgend op de eerste indienststelling gebeuren. Indien u uw registratie moet wijzigen of opheffen, heeft u eveneens 10 dagen om dit te doen.

Voor de **bestaande** alarmsystemen moeten hun eigenaars ze ten laatste tegen **1 maart 2010** laten registreren. Vergeet niet om elk jaar uw gegevens te valideren.



La "Semaine européenne de la Démocratie locale"

La SEDL est un rendez-vous annuel européen (autour du 15 octobre) consistant en événements locaux et nationaux organisés simultanément dans tous les Etats membres du Conseil de l'Europe par les collectivités locales. Elle vise à renforcer les connaissances qu'ont les citoyens de leurs collectivités locales et à promouvoir leur participation.

Participant pour la deuxième année à ce rendez-vous, l'intérêt de la commune s'est principalement porté sur sa jeunesse. C'est ainsi qu'en partenariat avec le service de l'Instruction publique, la cellule de Coopération au développement à organiser des rencontres avec nos fonctionnaires et élus communaux pour **les élèves de 6^e primaire**.

Près de 200 élèves ont ainsi eu l'occasion de prendre place dans la salle du Conseil communal afin d'adresser leurs questions directement aux fonctionnaires et élus communaux:

- > "Combien de fonctionnaires font partie de notre administration?"
- > "Comment se passe une journée type d'un échevin?"
- > "Combien gagnez-vous?"
- > "Quel diplôme faut-il pour être élu?"
- > "Pourquoi sommes-nous obligés d'aller à l'école?"
- > "Pourquoi les enfants ne peuvent-ils pas travailler?"

- > "Sommes-nous obligés de payer des impôts?"
- > "Quelles sont les causes de la crise, va-t-elle durer encore longtemps?"

A travers la diversité et la spontanéité des questions, on pouvait lire l'intérêt des élèves pour la vie de leur commune mais également le souci de comprendre la société dans laquelle ils vivent.

Une table ronde a également été organisée avec la participation de Monsieur Pierre Vercauteren Politologue à la FUCAM sur le thème "La Commune et la crise". **Citoyens et associations forestoises** n'ont pas manqué ce rendez-vous.

Fort du succès de ces actions, la commune de Forest se porte candidate pour organiser la cérémonie d'ouverture pour 2010, année de la présidence belge du Conseil de l'Union européenne.

De "Europese week van de Lokale Democratie"

De "Europese Week van de Lokale Democratie" (EWLD) is een jaarlijkse Europese ontmoeting (rond 15 oktober) die bestaat uit lokale en nationale evenementen die gelijktijdig in alle Lidstaten van de Raad van Europa door de lokale overheden georganiseerd worden. Het doel van deze Week is de burgers beter bekend te maken met hun lokale overheden en hun deelname te bevorderen.

De gemeente nam voor het tweede jaar deel aan deze ontmoeting en bracht deze keer voornamelijk haar jeugd onder de aandacht. Zo heeft de cel Ontwikkelingssamenwerking, in partnership met de dienst Openbaar onderwijs, ontmoetingen opgezet met onze ambtenaren en gemeentelijke verkozenen voor de leerlingen van **de 6de klas lager onderwijs**.

Bijna 200 leerlingen hebben zo de gelegenheid gehad om plaats te nemen in de Raadzaal om hun vragen rechtstreeks aan de ambtenaren en gemeentelijke verkozenen te stellen:

- > "Hoeveel ambtenaren maken deel uit van ons bestuur?"
- > "Hoe ziet een standaarddag van een schepen eruit?"

- > "Hoeveel verdient u?"
- > "Welk diploma heeft u nodig om verkozen te worden?"
- > "Waarom zijn we verplicht om naar school te gaan?"
- > "Waarom mogen kinderen niet werken?"
- > "Zijn we verplicht om belastingen te betalen?"
- > "Wat zijn de oorzaken van de crisis, en gaat ze nog lang duren?"

Door de verscheidenheid en de spontaniteit van de vragen heen, kon men de belangstelling van de leerlingen voor het leven in hun gemeente bespeuren maar eveneens de bekommernis om de samenleving waarin ze leven, te begrijpen.

Er werd eveneens een rondetafelgesprek georganiseerd met de deelname van De Heer Pierre Vercauteren, politicoloog aan de FUCAM (Katholieke Universiteit Bergen) over het thema "De Gemeente en de crisis". **Burgers en Vorstse verenigingen** waren talrijk aanwezig op deze ontmoeting.

Gesterkt door het succes van deze acties, stelt de gemeente Vorst zich kandidaat voor het organiseren van de openingsceremonie voor 2010, jaar van het Belgisch voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie.



Celleule Anti-Tags

Suite à des problèmes techniques, la Cellule anti-tags est momentanément dans l'incapacité d'assurer tous les types de travaux d'enlèvement des graffitis. La Cellule anti-tags met tout en œuvre afin d'être totalement opérationnelle dans les plus brefs délais. Ceux qui avaient introduit une demande de "détagage" seront recontactés pour fixer un jour de passage.

Anti-graffiti cel

Als gevolg van technische problemen is de anti-graffiti cel tijdelijk niet in staat om alle soorten graffiti te verwijderen. De anti-graffiti cel stelt alles in het werk om binnen de kortst mogelijke termijn volledig operationeel te zijn. Zij die een aanvraag voor het verwijderen van graffiti hadden ingediend, worden opnieuw gecontacteerd om een afspraak vast te leggen.

Changement dans les poubelles!

A partir du 1^{er} janvier 2010, le tri des déchets ménagers devient **OBLIGATOIRE**. Ce grand changement exige, pour tous les Bruxellois, un petit effort et une légère adaptation car il faudra prévoir un sac bleu et un sac jaune en plus du sac blanc habituel. Tous ces sacs doivent être labellisés Bruxelles-Propreté.



Pourquoi trier ses déchets?

Le tri des déchets permet à chacun d'entre nous d'économiser les matières premières nécessaires à une vie confortable, de réduire les émissions de CO² et, plus largement, de préserver notre environnement.

Parce qu'un déchet déposé dans le bon sac, c'est un déchet qui aura une seconde vie. Ce déchet sera collecté, traité et transformé selon sa nature en vélo, en pull en laine polaire ou en bocal en verre. La récupération du papier et du carton permet de fabriquer des boîtes en carton, des puzzles, du papier journal et bien d'autres choses.

Comment trier vos déchets?

Dans le sac bleu, vous y jetez tous les flacons, canettes, bidons et bouteilles en plastique, les conserves, les cartons à boissons (= cartons de lait ou de jus de fruits). Vous n'y jetez **pas** les pots de yaourt, ni les sacs en plastique.

Dans le sac jaune, vous y jetez les papiers, journaux, les boîtes en carton pour biscuits ou spaghettis/pâtes, les bottins et rouleaux de papier toilette/essuie-tout. Vous n'y jetez **pas** de papiers gras ou sales.

Dans le sac blanc, vous y jetez le reste des déchets ménagers: pots de yaourt, sacs en plastique, papiers gras ou sales, ravers de fruits et légumes, barquettes de biscuits, pots de fleurs en plastique... Et les déchets de cuisine (mais si vous pouvez les composter, c'est encore mieux!).

Et n'oubliez pas que vous pouvez jeter **dans les bulles à verre** de votre quartier, toutes vos bouteilles, vos flacons et vos bocaux en verre transparent blanc ou transparent coloré. Vous n'y jetez cependant pas de la vaisselle ou des verres cassés.

Petite remarque... n'oubliez pas que les **sacs bleus et jaunes** sont collectés **une fois par semaine**.

Pour toute question sur le tri des déchets, pour connaître les horaires de collecte ou l'endroit où trouver une bulle à verre près de chez vous, surfez sur www.bruxelles-proprete.be ou appelez le 0800 981 81.

Plus d'infos? Meer info?
Marianne COURTOIS,
0800 95 333



Onze vuilniszak verandert!

Vanaf 1 januari 2010, wordt het sorteren van huisvuil VERPLICHT. Deze grote verandering vergt, van alle Brusselaars, een kleine moeite en een lichte aanpassing want er moet nu een blauwe en een gele zak naast de gewone witte zak voorzien worden. Al deze zakken moet het label Net Brussel dragen.

Waarom afval sorteren?

Het sorteren van afval laat elk van ons toe om minder grondstoffen te verspillen die nodig zijn voor een comfortabel leven, om de CO² uitstoot te verlagen en, in het algemeen, om ons leefmilieu te vrijwaren.

Omdat al het afval dat in de goede zak belandt, afval is dat een tweede leven zal leiden. Dit afval wordt opgehaald, behandeld en afhankelijk van zijn aard verwerkt tot fiets, fleecetrui of glazen bokaal. De recycling van papier en karton maakt het mogelijk om kartonnen dozen, puzzels, krantenpapier en heel wat andere zaken te vervaardigen.

Hoe uw afval te sorteren?

In de **blauwe zak**, gooit u alle plastic flessen, bussen en flacons, blikjes, conservenblikken, drankkartons (= brikverpakking van melk of fruitsap). U gooit hierin geen yoghurtpotjes of plastic zakken.

In de **gele zak**, gooit u papier, kranten, kartonnen verpakkingen van koekjes of spaghetti/pasta, tele-

foonboeken en rolletjes toiletpapier/keukenpapier. U gooit hierin geen vet of vuil papier.

In de **witte zak**, gooit u al het overblijvend huishoudelijk afval: yoghurtpotjes, plastic zakken, vuil of vet papier, fruit- en groenteschaaltjes, plastic bakjes van koekjes, plastic bloempotten... en het keukenafval (maar indien u het kan composteren, des te beter!).

En vergeet vooral niet dat u al uw flessen, flacons en bokaalen in wit of gekleurd glas in de **glasbollen** in uw buurt kan gooien. Vaatwerk of gebroken glazen mogen echter niet in de glasbol.

Kleine opmerking... vergeet niet dat de **blauwe** en **gele** zakken **één keer per week** opgehaald worden.

Voor al uw vragen omtrent het sorteren van afval, om de ophaaldagen en -uren te kennen of de plaats waar u een glasbol in uw buurt kan vinden, surf naar <http://www.netbrussel.be/> of bel 0800 981 81



A votre agenda In uw agenda



JE/DO 17/12 - 19:30

AGENDA 21 LOCAL: PRÉSENTATION DU PLAN D'ACTIONS.

Depuis quelques mois, on vous en a déjà parlé dans ce journal, la commune développe un Agenda 21 local. Pour rappel, le but de ce projet est de définir et de mettre en œuvre des actions de développement durable au sein de la commune. Après les phases d'état des lieux et de consultation, un plan d'Actions vient d'être rédigé.

Il s'agit d'une liste d'actions et de projets que la commune s'engage à mettre en œuvre dans les années à venir. Afin de découvrir l'intégralité de ce plan et de poser toutes vos questions, vous êtes conviés à une soirée de présentation de ce plan d'actions **le jeudi 17 décembre à 19h30** à la Maison communale (Salle des Mariages).

Renseignements: 02 348 17 39

LOKALE AGENDA 21: VOORSTELLING VAN HET ACTIEPLAN

Sinds enkele maanden, we hebben u er in dit blad reeds over gesproken, ontwikkelt de gemeente een lokale Agenda 21. Ter herinnering, dit project heeft als doel om acties van duurzame ontwikkeling vast te leggen en op te zetten binnen de gemeente. Na de stappen van inventaris en consultatie werd onlangs een Actieplan opgesteld dat bestaat uit een lijst van acties en projecten. De gemeente verbindt zich tot het uitvoeren van dit Actieplan in de komende jaren.

Om het volledige plan te leren kennen en al uw vragen te stellen, nodigen wij u uit op de voorstelling van dit actieplan op **donderdag 17 december om 19u30** in de Trouwzaal van het Gemeentehuis.

Inlichtingen: 02 348 17 39

DI/ZO 20/12 - 17:00

THÉÂTRE CITOYEN en direct de Rabat avec "DABATEAR Citoyen": LKHBAR F' LMASRAH

Entrée gratuite

Regard, tantôt acerbe, tantôt burlesque, sur la réalité qui défile devant nos yeux si vite et dont on capte très peu le sens réel. L'khbar F'Imasrah n'est ni une version marocaine des guignols ni une série

de sketches sur l'actualité qui passe. C'est du théâtre, des personnages, des situations, dont la construction dramatique puise dans les infos sa matière première.

Textes: Driss Ksikes, mise en scène Jaouad Essounani, interprétation par des comédiens confirmés.

Driss Ksikes est directeur de rédaction de la revue Economica, ancien rédacteur en chef de l'hebdomadaire marocain TelQuel.

Jaouad Essounani: trois rencontres décisives dans son parcours: celle de Richard Brunel, à qui il doit un passage à l'ENSATT de Lyon, du Tunisien Fadel Jaïbi et du grand Peter Brook. Aujourd'hui artiste résident du Royal Court Théâtre, il vient de créer, à Bruxelles, "D'hommages!": une mosaïque de personnages qui tentent d'explorer au travers des clichés ce qui reste ancré dans la "Mémoire" après un "Départ". Plus d'info bientôt dans les quartiers et sur Facebook.

➤ Auditorium de l'Abbaye de Forest, place St-Denis 9

© Alice Dufour-Feronce



NOUVEAU: ESCALADE ET VOLLEY POUR LES ENFANTS

Fort de son succès, le service parascolaire continue d'étoffer le choix des sports proposés aux enfants forestois! Dès janvier 2010, les enfants de 6 à 12 ans pourront s'initier à l'**escalade** tous les lundis de 16 à 18 h et les samedis de 17 à 19 h au **Hall Van Volxem** (391, avenue Van Volxem). Par ailleurs, il reste encore des places au **volleyball** pour les enfants de 8 à 12 ans les mercredis de 15h30 à 17h au **Hall Van Volxem** (391, avenue Van Volxem).

Inscriptions: Maison communale, Service extrascolaire: 02 370 22 88 ou 94 du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45 et mercredi de 13h45 à 15h45

NIEUW: MUURKLIMMEN EN VOLLEY VOOR DE KINDEREN

Gesterkt door zijn succes, blijft de dienst naschoolse opvang de keuze aan sportactiviteiten voor kinderen uit Vorst verrijken! Vanaf januari 2010 kunnen kinderen van 6 tot 12 jaar zich elke maandag van 16 tot 18u en elke zaterdag van 17 tot 19u vertrouwd maken met het **muurklimmen** in de **Sporthal Van Volxem** (Van Volxelaan, 391).

Er zijn overigens nog plaatsen beschikbaar op het **volleyball** voor kinderen van 8 tot 12 jaar op woensdag van 15u30 tot 17u in de **Sporthal Van Volxem** (Van Volxelaan, 391).

Inschrijvingen: Gemeentehuis, Dienst Buitenschoolse Activiteiten: 02 370 22 88/94 van maandag tot donderdag van 8u30 tot 12u45 en woensdag van 13u45 tot 15u45

THEATER DOOR BURGERS

rechtstreeks uit Rabat met "DABATEAR Citoyen":

LKHBAR F' LMASRAH

Toegang gratis

Een soms bittere, soms komische kijk op de werkelijkheid die zich zo snel voor ons afspeelt dat de werkelijke zin maar weinig gevat wordt. L'khbar F'Imasrah is noch een Marokkaanse versie van janklaassen, noch een reeks sketches over de huidige actualiteit. Het is theater, personages, toestanden waarvan de dramatische opbouw haar grondstof uit het nieuws haalt.

Teksten: Driss Ksikes, regie Jaouad Essounani, vertolking door ervaren toneelspelers. Driss Ksikes is redactieverantwoordelijke van het tijdschrift Economica, voormalig hoofdredacteur van het Marokkaanse weekblad TelQuel.

Jaouad Essounani: drie beslissende ontmoetingen in zijn loopbaan: de ontmoeting met Richard Brunel, dankzij wie hij les gevolgd heeft aan de ENSATT in Lyon, de ontmoeting met de Tunesiër Fadel Jaïbi en met de grote Peter Brook.

Hoewel hij vandaag vaste artiest is in het Royal Court Theatre, heeft hij onlangs in Brussel "D'hommages!" opgericht: een verzameling van personages die door middel van clichés proberen te ontdekken wat in het "Geheugen" verankerd blijft na een "Vertrek". Weldra meer informatie in de wijken en op Facebook.

➤ Auditorium, Abdij van Vorst, Sint Denijsplein 9

15-16-17/1/2010

40^E CAMPAGNE D'ILES DE PAIX

C'est devenu une tradition: à la mi-janvier, de petits groupes de personnes se postent dans les sas de supermarchés, sur les carrefours et sur les rues des villes, villages et hameaux pour participer à une grande opération de solidarité à laquelle tous les Belges francophones sont conviés.

C'est la **vente des modules Iles de Paix**. La pochette de 4 modules (ou de 2 cartes) se vend 5 euros. Otez-en les coûts de fabrication, et il reste 4,95 € pour les projets de l'association.

Cet argent ira au Burkina Faso, au Bénin, au Mali, en Equateur et au Pérou. Là-bas, des gens ont des idées pour améliorer leurs conditions de vie. Ils ont de l'énergie et de la volonté aussi. Il ne leur manque qu'un coup de pouce. Iles de Paix le leur apporte, via votre geste de solidarité.

Vous pouvez aussi verser un don au **CCP 000-000049-49** (déduction fiscale dès 30 € par an).

Pour en savoir plus sur Iles de Paix ou rejoindre la campagne: www.ilesdepaix.org ou 085 23 02 54.

40^{STE} CAMPAGNE VOOR DE VREDESEILANDEN

Het is ondertussen traditie geworden: midden januari stellen kleine groepjes mensen zich op aan de ingangen van de supermarkten, op de kruispunten en gaan ze de straat op in steden, dorpen en gehuchten om deel te nemen aan een grote solidariteitsactie waarop alle Belgen uitgenodigd zijn. Het is de verkoop van de bekende "**Vredeseilandenmannekes**". Het zakje met 4 mannekes (of met 2 kaarten) kost 5 euro. Trek daarvan de produktiekosten af, en er blijft 4,95 € over voor de projecten van de vereniging. Dit geld gaat naar Burkina Faso, Benin, Mali, Ecuador en Peru. Daar hebben mensen ideeën over hoe ze hun levensomstandigheden kunnen verbeteren.

Ze hebben energie en eveneens wilskracht. Alleen hebben ze een duwtje in de rug nodig. Vredeseilanden geeft hen dat duwtje, via uw gebaar van solidariteit.

U kan ook een gift doen op rekening **CCP 000-000049-49** (fiscaal aftrekbaar vanaf 30 € per jaar).

Indien u meer wil weten over Vredeseilanden of wil deelnemen aan de campagne: www.ilesdepaix.org of 085 23 02 54.



CONCERTS A LA MAISON COMMUNALE (Salle des Mariages)

Places: 10€ et 5€ (étudiants/seniors) - Renseignements: info@acaforest.be

CONCERTEN IN HET GEMEENTEHUIS (Trouwzaal)

Plaatsen: 10 € en 5 € (studenten/senioren) - Inlichtingen: info@acaforest.be

SA/ZA 16/1 - 20:00

**Concert solo de piano jazz par Vincent Bruyninckx
Solo piano jazz concert door Vincent Bruyninckx**

SA/ZA 6/2 - 20:00

Récital chant et guitare par le Duo Almaviva
Evelyne Bohén, soprano et Johan Fostier, guitariste
Recital zang en gitaar door het Duo Almaviva
Evelyne Bohén, sopraan en Johan Fostier, gitarist

SA/ZA 27/2 - 20:00

"Fables à 2 voix et piano à 4 mains"
par/door Martine Léonard et/en Lia Foti

SA/ZA 13/3 - 19:00

SPECTACLE DE DANSE des élèves de l'Académie (classe de Michèle Rossi)

• Ecole 3, rue Timmermans 53-55, entrée: 5€. Infos: info@acaforest.be

DANSSPEKTAKEL door de leerlingen van de Academie (klas van Michèle Rossi)

• School 3, Timmermansstraat 53-55, prijs van de plaatsen: 5€.

Renseignements: info@acaforest.be

DI/ZO 21/3 - 15:00

CONCERT DE PRINTEMPS ENSEMBLE A PIÙ VOCI,

dir. Sébastien LEMAIRE. Chants polyphoniques des confréries de Corse, Sardaigne et Italie.

• Église Saint-Denis, ch. de Bruxelles 26. Entrée libre. Une organisation des Amis de l'Orgue de Saint-Denis

Infos: Josée Dodion, 02 511 51 52, leon.dodion@skynet.be ou Gabi Avot, 02 345 68 57, avot@skynet.be

LENTECONCERT

Ensemble A PIÙ VOCI, leiding: Sébastien LEMAIRE. Polyfonische gezangen van broederschappen uit Corsica, Sardinië en Italië.

• Sint-Denijskerk, Brusselsestwg 26, Toegang: vrij. Organisatie:

De Vrienden van het Orgel van Sint-Denijs. **Info:** Josée Dodion,

02 511 51 52, leon.dodion@skynet.be of Gabi Avot,

02 345 68 57, avot@skynet.be

ESPACE SENIORS FOREST

Le service Seniors offre un large éventail d'activités afin que chacun puisse trouver l'un ou l'autre loisir de qualité. Voici déjà les sorties annoncées dans les prochaines semaines :

- le **mardi 06 janvier 2010:**

sculptures de glaces à Bruges

- le **mercredi 17 février 2010:**

visite du musée Magritte

- le **mardi 30 mars 2010:**

Mini Europe à Bruxelles.

N'hésitez pas à prendre contact avec le service Seniors:

Espace Seniors,
43 Ch. de Bruxelles,
02 333 39 66 ou 02 376 31 47.

SENIORENHUIS

De dienst Senioren biedt een waaier aan activiteiten zodat iedereen er een vrijetijdsbesteding van zijn gading kan vinden. Hier vindt u de uitstappen die de volgende weken op het programma staan :

- op **dinsdag 06 januari 2010:**

ijssculpturen in Brugge

- op **woensdag 17 februari 2010:**

bezoek aan het Magritte museum

- op **dinsdag 30 maart 2010:**

Mini Europa in Brussel.

Aarzel niet om contact op te nemen met de dienst Senioren:

Seniorenhuis,
Brusselsestwg 43,
02 333 39 66 of 02 376 31 47.



Vin chaud de Nouvel An!

C'est maintenant une belle tradition installée par Marc-Jean GHYSSELS, Premier Échevin! Il vous invite à partager le Vin chaud de nouvel an au nom du Collège des Bourgmestre et Échevins le **samedi 23 janvier 2010 de 11h à 13h** sur le kiosque de la place Saint-Denis.

C'est toujours un moment de rencontre et convivialité pour se souhaiter les bons vœux pour l'année nouvelle dans une ambiance festive assurée par la fanfare "Retro Band".

Pour encore mieux faire la fête, la nouveauté pour cette année est la Roue aux cadeaux qui vous permettra d'emporter des lots et des bons de réduction, offerts par le Collège des Bourgmestre et Échevins, les maraîchers et les commerçants.

Ce sera également l'occasion de découvrir ou de redécouvrir le marché hebdomadaire de la place Saint-Denis avec ses étals variés et bien garnis.

Infos: 02 370 22 42

Glühwein voor Nieuwjaar !

Het is ondertussen een mooie traditie geworden die door Marc-Jean GHYSSELS, Eerste Schepen, ingevoerd werd ! Hij nodigt u uit om een glaasje Glühwein voor Nieuwjaar te komen drinken in naam van het College van Burgemeester en Schepenen op **zaterdag 23 januari 2010** van 11u tot 13u in de kiosk van het Sint-Denijsplein.

Het is steeds weer een moment van ontmoeting en gezelligheid om elkaar het allerbeste voor het nieuwe jaar te wensen in een feestelijke sfeer waar de fanfare "Retro Band" voor zorgt.

Om nog beter te vieren, is de nieuwigheid voor dit jaar het Geschenkenrad waarmee u prijzen en kortingsbonnen kan winnen, die aangeboden worden door het College van Burgemeester en Schepenen, de marktkramers en de handelaars.

Het is tevens de gelegenheid om de wekelijkse markt van het Sint-Denijsplein met zijn gevarieerde en rijkelijk gevulde kraampjes te ontdekken of te herontdekken.

Info: 02 370 22 42



BON DE PARTICIPATION À LA ROUE AUX CADEAUX (1 PAR PERSONNE)

A découper et à remettre le 23 janvier 2010 au kiosque de 11h à 13h

Nom/Naam

Prénom/Voornaam

Adresse/Adres

Tél./Tel

DEELNAMEBON AAN HET GESCHENKENRAD (1 PER PERSOON)

Uitknippen en afgeven op 23 januari 2010 in de kiosk van 11u tot 13u

RADIO QUI QUI?

LA RADIO FAITE PAR ET POUR
LES ENFANTS FORESTOIS:
ATELIER RADIOPHONIQUE POUR
ET AVEC LES JEUNES FORESTOIS,
TOUS LES MERCREDIS DE 14H À 17H



Toi aussi tu veux faire de la radio? Tu as entre 9 et 13 ans, viens t'amuser au BRASS en programmant ta propre Radio tous les mercredis après-midi. Tu recevras une formation en reportage, montage et animation radio, en création sonore et programmation musicale. Inscription valable 1 an: 5 €

Diffusion: tous les dimanches entre 11h30 et 12h30 sur Radio Vibration 107.2 FM et sur le net <http://lesenfantsdu1190.be/>

Contact: 02 345 37 71 - radioquiqui@forestcentreculturel.be
364, av Van Volxem 1190 Forest

Bruxelles-Emergences ou l'économie sociale au service de l'entreprenariat et de l'emploi!

6 créations d'indépendants, 5 candidats qui ont retrouvé un emploi, 22 entrepreneurs en facturation au 20 novembre, qui testent leur projet d'entreprise, 256 entretiens individuels de coaching d'entrepreneurs: depuis son lancement à Forest, en janvier 2009, et ses premiers accompagnements de candidats entrepreneurs, ces premiers résultats engrangés par Bruxelles-Emergences démontrent à suffisance l'efficacité du concept et l'énorme motivation des chercheurs d'emploi-entrepreneurs à Forest et à Bruxelles.



La coopérative d'activités Bruxelles-Emergences fonctionne sur des principes de coopération et de solidarité. Outil de développement économique, elle associe des forces vives de la création d'emplois sur Bruxelles: Actiris, la SDRB, la Mission locale de Forest, Crédal, Dansaert et Village Partenaire, avec le soutien de la Commune de Forest, de la Région et du Ministre fédéral de l'économie sociale.



Oui, ces premiers mois de fonctionnement en sont la preuve: pour faire face au défi du chômage, et particulièrement celui des jeunes, pour ceux qui veulent créer leur propre emploi, seuls ou en collectivité, la coopérative est une réponse adéquate: elle permet de tester sans risque son projet d'entreprise, d'en vérifier la viabilité économique, tout en gardant ses allocations sociales et cela durant une période de 18 mois. Elle se veut facteur de pérennisation

des indépendants qu'elle accompagne et de réduction du taux d'échec des micro-entreprises durant leurs trois premières années d'existence.

56 % de nos candidats ont entre 18 et 35 ans. 63 % font partie du groupe cible des chômeurs de longue durée ou des allocataires sociaux. Nous sommes heureux d'être à leur côté. Parce que nous en voyons réussir, créer leur emploi et leur entreprise, mais surtout parce que nous les voyons tous se battre pour conquérir leur autonomie et leur dignité.

Archimède a dit: "Donnez-moi un point d'appui et je soulèverai le monde", Bruxelles-Emergences travaille tous les jours à être un point d'appui solide. Nos candidats entrepreneurs soulèvent leur monde. Et nos espoirs.

Nouvelle adresse à partir du 1/12:
Bruxelles-Emergences scrl fs
Place Saint-Denis 9 – 1190 Forest
T. 02 256 20 74 - Fax 02 331 66 93
info@bruxelles-emergences.be
www.bemg.be

Plus d'infos? Meer info?
Grégor CHAPPELLE,
02 370 22 25

Bruxelles Emergences déménage !

Pour gérer sa croissance logistique,
Pour organiser des formations,
Pour encore mieux vous accueillir...

A partir du 01 Décembre 2009, nous serons installés à:

Place Saint-Denis, 9
Abbaye de Forest (aile gauche, 1^{er} étage)
1190 Forest
Tél: 02/256.20.74
Fax: 02/331.66.93
http://www.bemg.be Mail: info@bruxelles-emergences.be



Bruxelles-Emergences of de sociale economie in dienst van het ondernemerschap en van de werkgelegenheid !

6 nieuwe zelfstandigen, 5 kandidaten die opnieuw een baan gevonden hebben, 22 facturerende ondernemers op 20 november, die hun ondernemingsproject uittesten, 256 individuele coachingsessies met ondernemers : sinds de opstarting in Vorst, in januari 2009, en de eerste begeleidingen van kandidaatondernemers, tonen de eerste resultaten die door Bruxelles-Emergences geboekt zijn, duidelijk de doeltreffendheid van het concept aan en de enorme motivatie van de werkzoekende ondernemers in Vorst en in Brussel.

De activiteitencoöperatie Bruxelles-Emergences werkt via de principes van samenwerking en solidariteit. Als economisch ontwikkelingsinstrument gebruikt ze de verenigde krachten van de professionelen om werkgelegenheid te scheppen in Brussel: Actiris, de GOMB, de Mission locale van Vorst, Crédal, Dansaert en Village Partenaire, met de steun van de Gemeente Vorst, van het Gewest en van de Federale Minister van sociale economie.

Wel, deze eerste werkingsmaanden zijn er het levende bewijs van: om het hoofd te bieden aan de werkloosheidsproblemen, en in het bijzonder de werkloosheid van de jongeren die hun eigen baan willen opstarten, alleen of in collectiviteit, is de coöperatie een passend antwoord: ze maakt het mogelijk om zonder risico's zijn ondernemingsproject te testen, er de economische uitvoerbaarheid van te controleren, en toch zijn sociale toelagen gedurende een periode van 18 maanden te behouden. Ze wil ervoor zorgen dat de begeleide zelfstandigen blijven bestaan en dat het aantal

mislukkingen van micro-ondernemingen tijdens hun eerste drie jaren van bestaan vermindert.

56% van onze kandidaten zijn tussen 18 en 35 jaar. 63% maken deel uit van de doelgroep van langdurig werklozen of sociaal uitkeringsgerechtigden. We zijn tevreden om aan hun zijde te kunnen staan. Want we zien mensen die slagen, hun baan en hun onderneming opzetten, maar vooral omdat we ze allen zien vechten om hun autonomie en waardigheid te veroveren.

Archimedes heeft gezegd: "Geef mij een steunpunt en ik verplaats de wereld", Bruxelles-Emergences werkt er elke dag aan om een stevig steunpunt te zijn. Onze kandidaatondernemers verplaatsen hun wereld. En onze hoop.

Nieuw adres:
Bruxelles-Emergences cvba so
Sint-Denijsplein 9 – 1190 Vorst
Tel. 02 256 20 74
Fax.02 331 66 93
info@bruxelles-emergences.be
www.bemg.be

Le WIELS et Atrium font bouger Saint-Denis!

Dans le cadre du contrat de quartier Saint-Denis, l'agence régionale pour le commerce Atrium et le centre d'art contemporain Wiels, programment depuis avril 2009 des installations artistiques originales sur la place Saint-Denis. Une manière audacieuse et conviviale d'occuper deux rez-de-chaussée destinés à accueillir la future bibliothèque communale.

Depuis la mi-décembre, une 6^e installation: des œuvres de Teresa Sdravovich et Anna Rispoli. Venez les découvrir!

Plus d'informations:

Anaïs Tamen 0476 976 506 ou Frédérique Versaen 0486 299 946.

WIELS en Atrium zetten Sint-Denijs in actie!

In het kader van het wijkcontract Sint-Denijs zetten het gewestelijk agentschap voor de handel, Atrium en het Centrum voor Hedendaagse Kunst, Wiels, sinds april 2009 originele artistieke installaties op het programma aan het Sint-Denijsplein. Dit is een wel heel gewaagde maar ook gezellige wijze om twee benedenverdiepingen te gebruiken waar de toekomstige gemeentelijke bibliotheek in onder gebracht zal worden.

Sinds midden december is er een 6de installatie: werken van Teresa Sdravovich en Anna Rispoli. Kom ze ontdekken !

Meer inlichtingen :

Anaïs Tamen 0476 976 506 of Frédérique Versaen 0486 299 946.



Plus d'infos?
Meer info?
Grégor CHAPELLE,
02 370 22 25

Saint-Denis embellit!

Dans le cadre du contrat de quartier Saint-Denis, **Atrium** a mené à bien un projet pilote d'harmonisation des enseignes commerçantes. Epaulé par la Commune et la Commission Royale des Monuments et Sites, ce projet de 25.000 € financé par la Région bruxelloise a permis la pose de 13 nouvelles enseignes au cœur du quartier. Ces enseignes innovantes et écologiques ont été conçues par 2 entreprises implantées à Forest: le bureau d'architectes de Thierry Baneton et l'entreprise Mifra. Huit enseignes non-conformes ont également été retirées.

“Les nouvelles enseignes assurent une meilleure lisibilité de l'espace public et valorisent l'aspect général du quartier. Nous réfléchissons actuellement avec Atrium à la possibilité d'offrir un accompagnement similaire à l'ensemble des commerçants forestois” souligne Grégor Chapelle, Echevin du Commerce et Président de l'antenne Atrium.

Dans le cadre du concours de vitrines de fin d'année organisé par Atrium à Saint-Denis, deux enseignes sont à gagner.

Plus de renseignements
au 02 333 00 12 ou
atamen@atrium.irisnet.be

Sint-Denijs wordt mooier!

In het kader van het wijkcontract Sint-Denijs, heeft **Atrium** een proefproject voor harmonisatie van de uithangborden van handelszaken tot een goed einde gebracht. Gesteund door de Gemeente en de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, heeft dit project van 25.000€, gefinancierd door het Brusselse Gewest, de plaatsing van 13 nieuwe uithangborden in het hart van de wijk mogelijk gemaakt. Deze vernieuwende en ecologische uithangborden werden door 2 ondernemingen met vestiging te Vorst ontworpen: het architectenkantoor van Thierry Baneton en de onderneming Mifra. Acht niet-conforme uithangborden werden eveneens verwijderd.

“De nieuwe uithangborden zorgen voor een betere leesbaarheid van de openbare ruimte en valoriseren het algemeen uitzicht van de wijk. Wij denken momenteel samen met Atrium na over de mogelijkheid om een gelijkaardige begeleiding te bieden aan alle Vorstse handelaars” benadrukt Grégor Chapelle, Schepen van Handel en Voorzitter van de antenne Atrium.

In het kader van de etalagewedstijd aan het einde van het jaar, georganiseerd door Atrium in Sint-Denijs, zijn er twee uithangborden te winnen.

Meer inlichtingen op 02 333 00 12
of atamen@atrium.irisnet.be



“Je ne souhaite qu'une seule chose, pouvoir faire bon usage du cadeau qui m'a été donné. Et comme je ne pouvais plus « faire pompier », j'ai proposé de donner un peu de mon temps à ma commune”... Pompier pendant 35 ans, Victor Van Campenhout, greffé du cœur suite à une insuffisance cardiaque terminale, a rejoint l'équipe informatique de l'administration communale de Forest il y a un peu plus d'un an, à titre bénévole.

Deux vies pour un seul homme, toutes deux offertes au service des autres. Ses collègues sont enchantés de l'avoir et à chaque fois qu'il passe dans les bureaux pour réparer une panne ou l'autre, son sourire légendaire met du baume au cœur à tous !

BRAVO à Victor, notre fonctionnaire de cœur.

“Ik wil slechts één ding: het geschenk dat me gegeven werd, nuttig gebruiken. En aangezien ik niet meer als brandweerman kon werken, heb ik voorgesteld om een deel van mijn tijd aan mijn gemeente te schenken”... Victor Van Campenhout, brandweerman gedurende 35 jaar, heeft een harttransplantatie ondergaan als gevolg van een terminale hartinsufficiëntie. Hij maakt, sinds iets meer dan een jaar, belangeloos deel uit van het informaticateam van de gemeentelijke administratie van Vorst.

Twee levens voor één enkel man, beide ten dienste van de medemens. Zijn collega's zijn opgetogen met zijn hulp en telkens hij in de kantoren langskomt om een panne of iets anders te herstellen, heeft hij die legendarische glimlach op zijn lippen. Hij giet balsem op al onze wonden!

BRAVO Victor, onze hartsambtenaar.



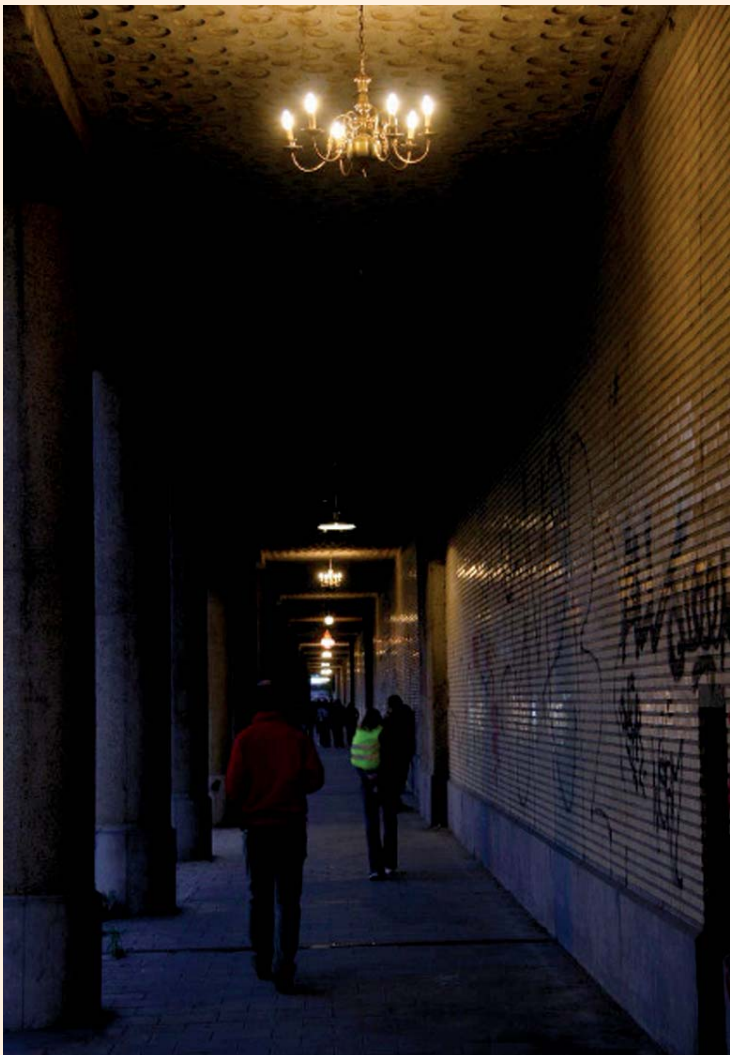


Bravo Vorst !

De derde editie van **BRXLBRAVO**, die plaatsvond van 2 tot 4 oktober laatstleden, heeft een opzienbarend succes gekend. Hier enkele beelden ter illustratie van de talrijke artistieke activiteiten die door de Nederlandstalige culturele instellingen voorgesteld werden. Dank aan al onze partners en ook aan u, erg enthousiaste deelnemers!

Bravo Forest!

La troisième édition de **BRXLBRAVO** qui a eu lieu du 2 au 4 octobre dernier a connu un succès retentissant. Voici quelques images pour illustrer les nombreuses activités artistiques proposées par les institutions culturelles néerlandophones. Merci à tous nos partenaires et à vous aussi participants très enthousiastes!



Meer info?
Plus d'infos?
Jutta BUYSE,
02 370 22 07



Les Vignobles forestois

A la période romaine, des vignobles se seraient développés à la lisière ouest de la Forest de Soignes et, notamment, à Uccle Saint-Job, Saint-Gilles, etc.

La première allusion aux vignobles à Forest figure dans un acte de 1233 du Cartulaire d'Affligem (recueil d'actes attestant titres et privilèges de communautés religieuses ou laïques) et on suppose qu'il existait déjà des vignobles dès la création de l'Abbaye de Forest en 1106.

Situés sur les versants méridionaux des collines, des ceps de variétés à maturité précoce, provenant de Rhénanie, évoluant bien sur le sol forestois, profitent d'une bonne orientation du soleil.

Le "Wijngaerdvelt" avant son lotissement en 1918 et le château Zaman



Nous citerons ici les vignobles les plus importants :

Le **"Grand Vignoble"** ou **"Wijngaerdvelt"** (4,5 ha) situé le long du Kruisbos (parc Duden actuel), appartenant à l'Abbaye, mentionné vers 1454 et désaffecté en 1565, lors du déclin régional de la viticulture.

Le **"Vignoble supérieur"** situé approximativement à l'emplacement de l'ancien château Fontaine-Van der Straeten (cité Messidor actuelle) appartenant aussi à l'Abbaye de Forest. Il est cité en 1435 et en 1636.



Le "Grand vignoble", reconstitution par G. Degroeve, d'après la carte de 1638 de De Dyn et l'état des lieux.

Le **"Wijnblock"** situé le long du "Oude Vorsteweg" (rue St-Denis actuelle) et le long des étangs de l'Abbaye (jusqu'à environ la rue du Patinage). C'était un vignoble de plaine et est cité en 1418, 1432, 1638 mais en 1660, il n'est plus qu'un pâturage ordinaire.

Le **"Wijngaert eussel"**⁽¹⁾ appartenait aussi à l'Abbaye, situé sur un coteau correspondant environ au boulevard de la 2^e Armée britannique et à la ligne de chemin de fer Bruxelles-Charleroi. Cité en 1388, il fut désaffecté au début du XV^e siècle lorsqu'il devint un pré.

Le **"Wijngaert van ter Camere"** appartenant à l'Abbaye de la Cambre, mentionné dès 1356, il se situait dans les vallons de l'actuel parc de Forest.

Quelques vignobles privés, possédés pas de villageois aisés et qui constituaient le plus précieux des cadeaux de noces. Mentionnés principalement au XV^e siècle, ils se situaient entre autres à l'emplacement de l'Altitude 100, à l'ancienne sablonnière et l'ancien Cimetière, au Beemont (près de l'avenue Kersebeek) et au sud de la rue Vanpé, etc.

Les vignobles qui demandaient des soins constants, ne devenaient productifs qu'au bout de quelques années et ce, pendant 25 à 30 ans seulement, ce qui demandait un rajeunissement régulier.

Le "cru forestois" n'étant pas de qualité exceptionnelle et se conservant difficilement, servait principalement aux besoins locaux (boissons plus courante à l'époque que la bière) et requérait diverses installations : pressoirs, tonnelleres, caves à fermentation, bouteilleries, celliers, etc. Outre ce qui était vendu, l'Abbaye en offrait à ses visiteurs, à des communautés défavorisées et aux religieuses lors de certaines fêtes.

Bien que les vignobles forestois aient été les plus importants de la banlieue bruxelloise, le déclin se manifesta principalement au XVII^e. Il a été principalement provoqué par un manque de jours de soleil et le coût d'entretien, mais aussi à l'interdiction faite par Louis XIV de cultiver des vignobles dans les Pays-Bas, favorisant ainsi l'importation de vins français.

Au moment de la Révolution de 1789, il ne restait à Forest que l'équivalent de trois hectares cultivés.

Et voilà pourquoi, à Forest, on trouve des rues de Bourgogne, du Vignoble, des drèves des Vendanges, du Pressoir, du Tastevin, etc.

⁽¹⁾ Mot disparu signifiant pâturage permanent.



**Le Collège des Bourgmestres et Echevins vous présente ses meilleurs vœux.
Het College van Burgemeester en Schepenen biedt U zijn beste wensen aan.**

4^e à partir de droite, Madame Annie RICHARD (Ecolo) qui remplace Madame Marianne COURTOIS (Ecolo) pendant le congé parental pour adoption de cette dernière • 4^{de} van rechts, Mevrouw Annie RICHARD (Ecolo) die Mevrouw Marianne COURTOIS (Ecolo) vervangt tijdens diens ouderschapsverlof wegens adoptie.

De Vorstse Wijngaarden

Tijdens het Romeinse tijdperk zouden er wijngaarden aangelegd zijn aan de westelijke kant van het Zoniënwoud, met name in Ukkel Sint-Job, Sint-Gillis, enz.

De eerste verwijzing naar de wijngaarden in Vorst komt voor in een akte van 1233 van het Cartularium van Affligem (verzameling afschriften van bezitstitels en voorrechten van religieuze of leken-gemeenschappen) en men veronderstelt dat er reeds wijngaarden bestonden sinds de oprichting van de Abdij van Vorst in 1106.

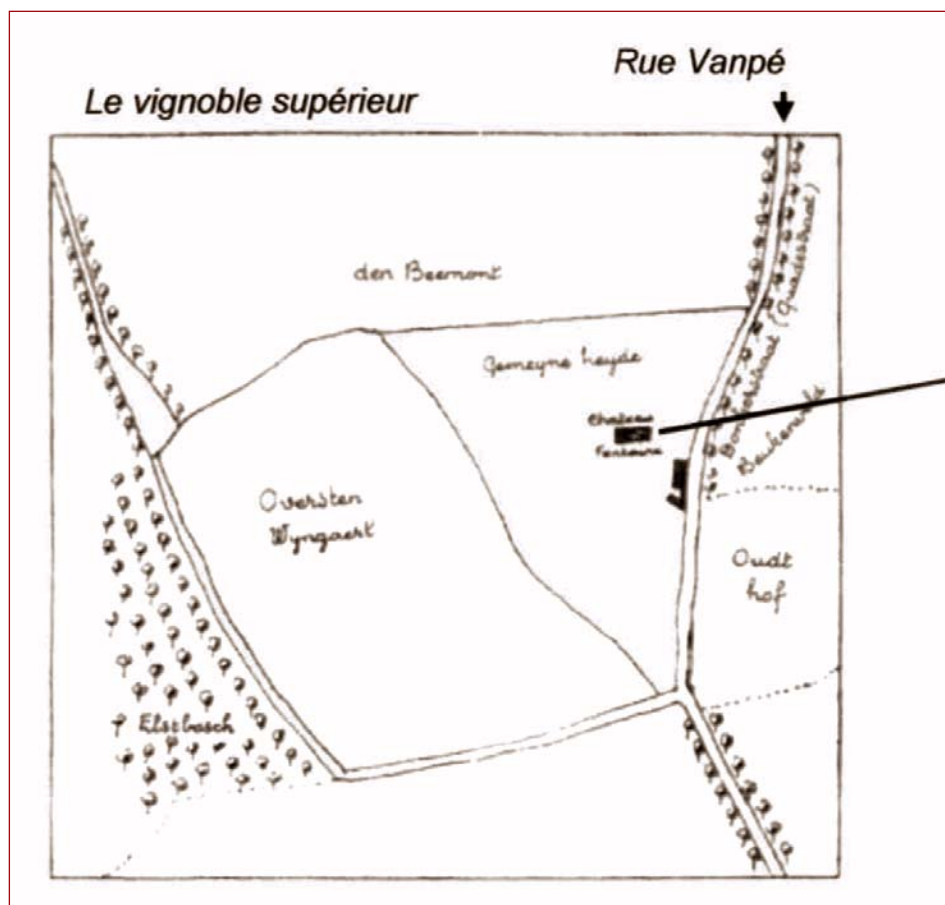
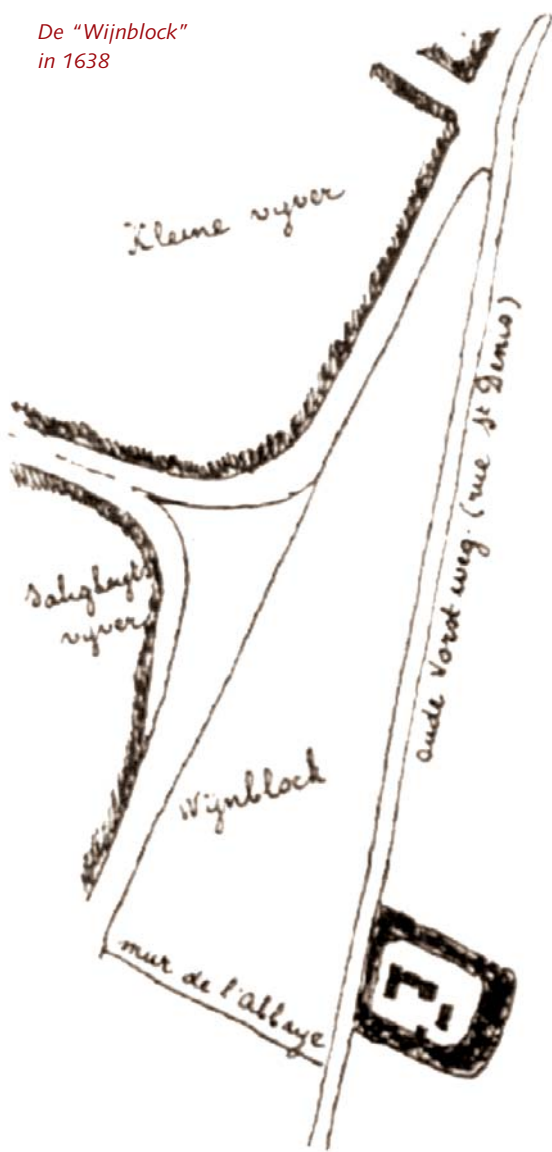
Vroegrijpende wijnstokken, afkomstig uit het Rijnland, waren aangeplant op de zuidelijke hellingen van de heuvels waar ze op de Vorstse gronden snel groeiden dankzij de goede oriëntatie van de zon.

We vermelden hier de belangrijkste wijngaarden:

De **"Grand Vignoble"** of **"Wijngaerdvelt"** (4,5 ha) gelegen langs het Kruisbos (huidig Dudenpark), behoorde tot de Abdij, vermeld rond 1454 en buiten gebruik gesteld in 1565, bij de regionale achteruitgang van de wijnbouw.

De **"Vignoble supérieur"** gelegen ongeveer op de locatie van het oude kasteel Fontaine-Van der Straeten (huidig Messidorwijk) behoorde eveneens tot de Abdij Van Vorst. Deze wijngaard wordt vermeld in 1435 en in 1636.

De "Wijnblock" in 1638



De **"Wijnblock"** gelegen langs de "Oude Vorsteweg" (huidig Sint-Denijsstraat) en langs de vijvers van de Abdij (tot ongeveer de Schaatsstraat). Het was een vlakke wijngaard en werd vermeld in 1418, 1432, 1638 maar in 1660 is het nog slechts een ordinaar weiland.

De **"Wijngaert eus-sel"** ⁽¹⁾ behoorde ook tot de Abdij, gelegen op een helling die ongeveer overeenkomt met waar vandaag de Britse Tweedelegerlaan ligt en met de spoorweglijn Brussel-Charleroi. Vermeld in 1388, en buiten gebruik gesteld in het begin van de XVde eeuw toen het een weide werd.

De **"Wijngaert van ter Camere"** behoorde tot de Abdij Ter Kameren, vermeld sinds 1356, en bevond zich in de vallei van het huidige park van Vorst.

Enkele private wijngaarden, in het bezit van rijke dorpelingen vormden het meest waardevolle huwelijksgeschenk. Ze werden hoofdzakelijk vermeld in de XVde eeuw, en bevonden zich onder andere op de locatie van

het Hoogte 100 plein, aan de oude zandgroeve en het oude Kerkhof, aan de Beemont (dichtbij de Kersbeeklaan) en ten zuiden van de Vanpéstraat, enz.

De wijngaarden vergden voortdurend onderhoud en werden pas na enkele jaren vruchtbaar, en dit gedurende slechts 25 à 30 jaar. Er moesten dus regelmatig nieuwe wijnstokken aangeplant worden.

De "Vorstse cru" was niet van een uitzonderlijke kwaliteit en bewaarde moeilijk. Daarom werd hij vooral gebruikt voor de plaatselijke behoeften (in die tijd een meer gangbare drank dan bier) en vergde verscheidene installaties: wijnpersen, kuiperijen, gistingsskelders, flessenfabriek, wijnkelder, enz.

Naast wat verkocht werd, bood de Abdij wijn aan haar bezoekers, aan de minder bedeelde gemeenschappen en aan de nonnen tijdens bepaalde feesten.

Hoewel de Vorstse wijngaarden de belangrijkste waren in de Brusselse voorsteden, werd het verval hoofdzakelijk in de XVIIde eeuw zichtbaar. De voornaamste oorzaak was het gebrek aan zon en de onderhoudskosten, maar ook het verbod door Louis XIV om wijngaarden in de Lage Landen te ver-

bouwen wat de import van Franse wijnen in de hand werkte.

Op het ogenblik van de Revolutie van 1789 bleef er in Vorst nog slechts het equivalent van 3 bebouwde hectaren over.

En daarom treffen we vandaag in Vorst straatnamen aan als de Bourgondiëstraat, Wijngaardstraat, Wijn-oogstdreef, Wijnpersdreef, Tastevindreef, enz.

¹ Verdwenen woord dat 'permanent weiland' betekent.



Une page de l'histoire locale racontée par le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest (176, avenue Van Volxem à 1190 Bruxelles – 02 376 55 09).

De Geschiedenis- en Patrimoniumkring van Vorst (Van Volxemlaan 176, 1190 Brussel – 02 376 55 09) presenteert u een stukje plaatselijke geschiedenis.

Pleins feux sur quelques événements dans la vie de notre commune... Enkele evenementen uit het leven van onze gemeente in de schijnwerpers...



La tradition du **marché annuel** a été respectée cette année encore. Le 12 octobre dernier tous les ingrédients étaient au rendez-vous: un soleil radieux, le cortège des fabuleux géants de Forest accompagnés de fanfares (le temps d'une danse, l'Echevin Ghysseels a porté le Géant Nele!), les artisans et commerçants derrière leurs étales bien garnies, un public enthousiaste! La prochaine édition est déjà annoncée pour 11 octobre 2010!
Ook de traditie van de **jaarmarkt** werd dit jaar weer eerbiedigd. Op 12 oktober laatstleden stonden alle ingrediënten op het menu: een stralend zonnetje, de stoet van de Vorstse reuzen vergezeld van fanfares (Schepen Ghysseels heeft een dansje met Reus Nele in zijn armen gedaan!), de ambachtslui en handelaars achter hun rijkelijk gevulde kraampjes, een enthousiast publiek! De volgende editie is reeds aangekondigd voor 11 oktober 2010!



► Première édition réussie pour la **Randonnée forestoise**. Le dimanche 6 septembre dernier, la place Saint-Denis accueillait une réunion d'ancêtres: des amateurs passionnés avaient réuni là leurs voitures de collection, pour le plus grand plaisir des promeneurs dominicaux, qui furent nombreux à venir les admirer. C'est, en effet, à Forest qu'était donné le départ d'une grande ballade sur les routes brabançonnaises pour ces belles mécaniques. Merci aux organisateurs, les époux Suenens, pour cette belle réussite.

Eerste geslaagde editie voor de **Vorstse Oldtimer Tocht**. Op zondag 06 september laatstleden, was het Sint-Denijsplein de ontmoetingsplaats voor old-timers: enthousiaste liefhebbers hadden er hun oldtimers verzameld, tot groot jolijt van de talrijke zondagswandelaars die ze gretig kwamen bewonderen. De start van een grote tocht op de Brabantse wegen voor deze mooie bolides werd immers in Vorst gegeven. Dank aan de organisatoren, het echtpaar Suenens, voor dit mooie succes.



► Cette année encore, la commune de Forest s'est associée à la promotion du **commerce équitable** du 30 septembre au 10 octobre dernier. Un petit déjeuner constitué de produits labélisés a été proposé aux agents communaux ainsi qu'une séance d'information avec projection de documentaires. Par ailleurs, des collations équitables ont été distribuées dans les écoles et associations forestoises.

Ook dit jaar was de gemeente Vorst betrokken bij de promotie van de "**Eerlijke Handel**" van 30 september tot 10 oktober laatstleden. De gemeentelijke agenten kregen een ontbijt voorgeschoteld dat bestond uit fair trade producten en eveneens een informatie-sessie met vertoning van documentaires. Er werden overigens ook "eerlijke" tussendoortjes uitgedeeld in de Vorstse scholen en verenigingen.



Adresses et numéros utiles • Nuttige adressen en nummers

Administration communale de Forest

Rue du Curé, 2 - 1190 Bruxelles
Tél: 02 370 22 11 - Fax: 02 370 22 13
contact@forest.irisnet.be
www.forest.irisnet.be

Heures d'ouverture:

- > du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- > le vendredi de 8h30 à 11h45
- > le mercredi de 13h45 à 15h45
- > le jeudi soir de 17h00 à 18h45
– uniquement le service Population (sauf en juillet et août)
- > le samedi de 9h30 à 11h (permanence pour les déclarations de décès)

Service de Prévention

Rue de Mérode, 331-333 - 1190 Bruxelles
Tél: 02 334 72 42 - Fax: 02 334 72 90
info@forest-prevention.be

Service des Travaux publics

chaussée de Bruxelles, 112
1190 Bruxelles
Numéro gratuit: 0800 95 333

- > Permis d'urbanisme:
Tél: 02 348 17 18
Fax: 02 348 17 29
- > Permis d'environnement:
Tél: 02 348 17 27 ou 35
Fax: 02 348 17 29
- > Vérification des permis, taxes sur les bâtisses:
02 348 17 25
Fax: 02 348 17 29
- > Archives:
Tél: 02 348 17 25
Fax: 02 348 17 29

Gemeentebestuur van Vorst

Pastoorstaat 2 - 1190 Brussel
Tél: 02 370 22 11 - Fax: 02 370 22 13
contact@forest.irisnet.be
www.vorst.irisnet.be

Openingsuren:

- > maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- > vrijdag van 8u30 tot 11u45
- > woensdag van 13u45 tot 15u45
- > donderdagavond van 17u00 tot 18u45 – enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)
- > zaterdag van 9u30 tot 11u (permanente voor aangifte van overlijden)

Preventiedienst

de Mérodestraat 331-333 - 1190 Brussel
Tel: 02 334 72 42 - Fax: 02 334 72 90
info@forest-prevention.be

Openbare Werken

- Brusselsesteenweg 112
1190 Brussel
Gratis nummer: 0800 95 333
- > Stedenbouwkundige vergunning:
Tel: 02 348 17 18
Fax: 02 348 17 29
 - > Milieuvergunning:
Tel: 02 348 17 27 of 35
Fax: 02 348 17 29
 - > Nakijken van vergunningen, belastingen op bouwwerken
Tel: 02 348 17 25
Fax: 02 348 17 29
 - > Archieven
Tel: 02 348 17 25
Fax: 02 348 17 29

Service de l'Information:
Paula Ntigura, 02 370 26 52



Dienst Informatie:
Paula Ntigura, 02 370 26 52